



## EDUKIA / CONTENIDO

Derio bizirik: ordua da	01
Paseotxa Derioko Parke Teknologikotik	01
Lainomendi: kultura, ohitura eta euskara	02
El examen de las radiaciones emitidas por las antenas constata la ausencia de riesgos	02
La exposición One Visión recalca en Derio	02
Nuestro pueblo adelante con su transformación	03
Larragoiti: enpresa-hazitegia guztion esku	03
Gazteak protagonista izan dira Toki Agenda 21ean	03
Elkarrizketa / Entrevista: Iñaki Perea Olabarrieta	04
Gure herrian, aspaldi, lau udal egon ziren	04
Sanjuanada: Ohitura berpiztu egin da	04
Presentación exitosa del cd y gira del Coro	04
Telefono Interesgarriak	04



**Derio**  
Udaleko Aldizkaria

## Derio bizirik: ordua da

### Inmersos en la regeneración urbanística y social

Aldaketa ugari izan dugu udalerrian: auzokide berrien etorrera eta ongiatorria, autobidea eraikitzea,... baina azken aldi honetan adina, agian, sekula ez dugu izan. Udalerria gero eta atsegina da; irisgarritasun maila, era berean, gero eta handiago da, eta oinezkoa jaun eta jabe da espazio publikoetan.

Baina egia da Derion eraikuntza-oztopo batzuk ere badaudela. Eta azpiegitura horiek ez digute hazten uzten: aireportua edo trenbidea, kasu. Baina egia da, halaber, batzuek oso bestela ikusten dutela Derio. Hau da, batzuen iritziz, Derio ez da herri egokia osasun eta ingurumenaren aldetik. Hala ere, gure komunitateko kide guztiok (bost milatik gorako biztanleok) inork baino hobeto ezagutzen ditugu Derioko abantailak.

Gure inguruan ditugun aldaketek (geure gustukoak era berean) oso ondo uztartzen dituzte iragana eta oraina; izan ere, antzinako guneak eta zerbitzuak gaur egungo garaietara egokitu ditugu. Gainera, hirigintza arloko aldaketak herritarren asmoaren isla baino ez dira.

Hau da, hobeak dira kanpotik (estetikari begira – kontzeptu garrantzitsua berau), eta hobeak ere barrualdetik. Hau icebergaren tontorra baino ez da. Urte batzuk barru, berriz, hau guztia ikusi ahal izango dugu biziz betetako Derioko itsasoan berrera. ■

¿Cuántos de nosotros hemos reparado en la existencia de un reloj en la entrada de nuestro edificio consistorial? Cuenta adelante, no una cuenta atrás...Y es que el tiempo tiene su importancia cuando de gestión o de *hacer pueblo* hablamos.

Políticamente los ciclos de 4 años parecen marcar un antes y un después. La legislatura se convierte así en un implacable examen. Pero mal andaríamos si nuestro tiempo horario se ciñera a este corto espacio, a juegos políticos o de poder. Proyectos que sin llegar a ser faraónicos necesitan de un largo estudio, maduración y puesta en marcha, 4 años es un período demasiado corto. En definitiva, se deben sentar bases, pensar en qué Derio vamos a legar a nuestros predecesores. Un pueblo más amable, saludable, cuide el medioambiente, que disponga de servicios adecuados, de la oferta cultural adecuada, se preocupe por los desfavorecidos, que sea de todos los colores.

Pero también para nosotros es el momento de decir: es la hora. Es la hora de reabrir el cine, de inaugurar el esperado parque, de potenciar el comercio local, de mejorar los accesos, de ofrecer pisos baratos a los jóvenes, de abrir nuevas calles, de dar uso a los espacios peatonales... Es la hora, sincronicemos los relojes y avancemos en la misma línea, en la de un Derio que avanza, que no se detiene, zurekin aurrera! ■

## Paseotxa Derioko Parke Teknologikotik

30 zuhaitz espeziezik gora ikusteko ibilbidea

¡Cuán saludable o agradable puede llegar a ser pasear nuestro pueblo!, ahí reside el encanto de los pueblos alejados del estrés de las grandes urbes. Las calles se hacen más agradables, se limita el paso de vehículos o se humaniza la circulación haciéndola más pausada. Se abren nuevos espacios para caminar, se descubren nuevas posibilidades. Desde Beitu en este número proponemos un agradable paseo ecológico por una zona donde tecnología y naturaleza comparten un agradable entorno.

El Parque Tecnológico, que revolucionó Zamudio, se expande e inunda ya nuestra zona limítrofe con el pueblo vecino. Iniciamos por tanto nuestro recorrido frente a la Escuela Agraria, bajo la sombra de los álamos

negros, popularmente conocidos como *chopos*. Curiosamente, dentro del recinto de la Escuela, un árbol similar a una *encina* nos llamará la atención, pero al fijarnos en su tronco rugoso podremos comprobar que se trata en realidad de un *alcornoque*, árbol mediterráneo al igual que los ejemplares de añosos *olivos* que crecen en la rotonda cercana.

Subiendo hacia el edificio de la BBK, podremos observar frente a la sede de Euskaltel numerosas *moreras* con sus rojos frutos. Desde antiguo es conocido el uso de las hojas de éste árbol para la cría del gusano de la seda. A continuación pasaremos junto a árboles de grandes hojas, las *catalpas*, originarias de Norteamérica. De árbol a árbol: a la altura de Labein, el inconfundible color blanco de sus troncos los delata, son *abedules*, quizás uno de los árboles más elegantes de la naturaleza.

Tomemos dirección a la Granja, allí podremos observar en sus jardines un hermoso ejemplar de *tulipanero de Virginia*, con sus originales hojas de cuatro puntas y flores

con forma de tulipán, de ahí el nombre. Siguiendo ahora en dirección a Zamudio, encontramos a nuestro paso *tilos* plateados, así como *ciruelos rojos*, *robles americanos* y a la altura de Biogune varios *cerezos* aún con sus preciados frutos.

Terminamos ya nuestro recorrido; en los jardines de LKS, el último edificio del Parque dentro de nuestro municipio, inconfundible por sus alargados ventanales, crecen numerosos ejemplares de *roble común*, formando un bello rincón a la ribera del arroyo de Geldo.

En resumen, habremos observado más de 30 especies de árboles diferentes, todo un privilegio y un placer para los amantes de la botánica o de los que simplemente gustan de fijarse en su entorno disfrutando de un sencillo y agradable paseo por el Parque Tecnológico de Derio. ■



## Lainomendi: kultura, ohitura eta euskara

*Euskara dantza-taldearen estandarte da*

San Isidro jaiak igarota, amaitu egin da Lainomendi dantza-taldearen erronka urte honetan. Ikasturte osoan zehar, taldeak lan gogorra egin du ekitaldirik ospetsuena antolatzeko. Ikasturte amaierako dantzaldian errepertorioak onena eskaini egiten dute (dantza klasikoak, dantza berriak,...) eta ikusleak harritu egiten dituzte. Herriko jaietako dantzaldia oso garrantzitsua da, baina ez da ekitaldi bakarra. Izan ere, Lainomendi Dantza Taldeak parte hartzen du herriko ekitaldi gehienetan: Gabonetako kultur egitarauan, Inauterietan, San Joan gauean, Santiago edo San Migel jaietan,... Eta, era berean, taldekide asko deitu egiten dituzte ezkontzetan, jaunartzetan,... parte hartzeko, eta jakina, beste herri batzuetako ekitaldietan ere bai.

Taldeak 130 kide ditu, eta oso lan handia, gogorra eta sakrifkatua egiten dute. Txistu-

lariak ostegunetan egiten dituzte entseguak arratsaldeko 18:30etik 19:30era bitartean. Dantzariak, aldiz, ostiraletan, arratsaldeko 18:00etatik 21:30era bitartean, biak institutu-tuan.

Lainomendi taldea 1989ko abenduaren 13an sortu zen. Helburu nagusia ondoko hau izan zen: euskararen erabilera sustatzea eta normalizatzea hainbat ekintzaren bidez: dantza, txistu, trikitixa, esku-pilota, folklorea, toponimia,... Hasierako taldea jarraian aipatuko ditugun kideek osatu zuten: Xabier Goienetxe, Josune Aurrekoetxea, José Angel Mentxaka, Amaia Amondrain, José Luis Goiketxea, Iratxe Aiarza, Isabel Llona, Jabi San Roman, Mari Carmen Garrido eta Belen Mellado. Gaur egun, dantza eta txistu taldeek baino ez diraute bizirik, baina euskara protagonista da bietan. ■



Lainomendi dantza eta txistu taldeek jaiak girotu zituzten ekitaldi erraldoi batekin eta alaitasunez.

“ El grupo se formó con el principal objetivo de impulsar y normalizar el idioma mediante diversas actividades ”

## El examen de las radiaciones emitidas por las antenas constata la ausencia de riesgos

*Lur Maitea taldeak udalari jarritako demanda ezetsi egin da; aireportuko zaratak neurtzea Madrileko ministerioaren eskumena da eta*



Días después de la puesta en marcha de la nueva antena de telecomunicaciones en uno de los edificios más altos del centro de Derio, el Ministerio de Industria, a través de la Dirección General de Telecomunicaciones, efectuó el pasado 20 de abril las mediciones establecidas por Ley cuando una instalación de este tipo se sitúa en espacio urbano. Este organismo realizó las evaluaciones en el Colegio Público de Derio, el parque Uribe en su zona más alta y el final de la calle Gernikako Arbola. El resultado de las mediciones fue 0.39, 2.33 y 1.71 respectivamente, cifras muy inferiores a la máxima permitida por el Reglamento vigente -y por tanto barrera de lo saludable- que se sitúa en 41.20. Este examen obligatorio de la Dirección de Teleco-

municaciones hace por tanto más que evidente la ausencia de riesgo para la salud que la colocación de estas instalaciones tiene para los vecinos de Derio.

### La medición de ruidos, competencia del estado

Derion beste arazo bat izan dugu osasun eta ingurumenari lotua: aireportuak sortzen duen zarata eta osasunarekiko eraginak. Loiuiko Lur Maitea talde ekologistak demanda bat aurkeztu zuen. Udalerritik igarotzen diren hegazkinen zarata udalak neurtu eta azter zitzan nahi zituzten taldekideek. Kasuaz arduratu den epaileak onartu egin du arazo ekologiko kezagarria dela. Baina aireportuan sortutako zarata neurtzean gure udalak erantzukizunik ez duela adierazi du, Sustapen Ministerioaren esku dago eta.

El Consistorio ha ofrecido a la asociación ecologista un informe del año 2004 elaborado por este mismo ministerio donde se constata la progresiva reducción de los ruidos en Derio. Y es que hace tres años se puso en marcha un nuevo Reglamento en el que se establece en función de las características de cada aeropuerto qué modelo de aviones pueden operar; en *La Paloma* los aviones que por su tipología más ruidos generan no pueden despegar ni aterrizar. Dicho informe cuenta además con un gráfico en el que se puede ver la barrera del ruido permitido, constatándose que en el caso de Derio cada vez va a menos. ■

## La exposición One Visión recalca en Derio

*Europako argazki lehiaketa honek HIESaren inguruan dagoen isiltasunari egin nahi dio aurre*



Julie Pudlowski-ren argazkiak, "First day of the ARV treatment" izenekoa, bizia islatzen du

“La vida empieza hoy”, parece una sentencia asumible, una frase sencilla, pero para los miles de afectados por el virus VIH/SIDA esta afirmación es un reto, un impulso a la esperanza. Con este lema parte el concurso fotográfico One Vision persiguiendo un objetivo ambicioso, romper la barrera de silencio que rodea esta enfermedad. Esta iniciativa europea, que se lanza con motivo de la celebración del Día Mundial del SIDA y que está patrocinada por la compañía Bristol-Myers Squibb, anima a captar de forma personal el día a día de los enfermos que viven con esta brutal enfermedad. La loable iniciativa pretende contribuir a erradicar el estigma que se asocia a esta enfermedad y su discriminación a través de las fotos de aficionados y profesionales de toda Europa. Las fotografías ganadoras se exhibirán en toda Europa como parte de un programa dirigido a mejorar el conocimiento acerca de cómo viven los afectados del virus y cómo afrontan la enfermedad.

### Derio municipio invitado con comerciantes solidarios

Diferentes ONGs anti-Sida de Bizkaia propusieron que fuese el nuestro el pueblo elegido para mostrar la exposición. Pero fueron los comerciantes de Derio los que dieron un nuevo impulso a la muestra ya que serán sus escaparates los que servirán de reclamo para llamar la atención sobre

esta labor solidaria. Así las 22 fotografías que muestran la evolución, el progreso y la esperanza en la vida diaria de muchos pacientes, 20 años después del descubrimiento del virus del Sida, se introducirán en nuestra vida diaria, en nuestros paseos, en nuestra cotidianeidad.

Mediante iniciativas como One Vision, revalorizada por la Asociación de Comerciantes, mejorar la calidad de vida de los enfermos es posible y además se influye de manera positiva en la visión que la población tiene de esta enfermedad”. Fotografías que se nos mostrarán como una ventana y donde se expresará lo importante que es la esperanza para que los enfermos continúen con sus vidas. ■

Informazio gehiago:

[www.onevision2006.org](http://www.onevision2006.org)



## Nuestro pueblo adelante con su transformación

*Merkatu txikia lekuz aldatuko da, kale-izendegi berria... eta abar*



Obras necesarias como la reordenación del tráfico en la antigua entrada al polígono Neinver o casi nostálgicas como la reapertura del cine Gurea son sólo parte de la revitalización de nuestro municipio

Batzuek horrela laburtuko lukete Derion gertatzen ari dena: Aldaketa asko denbora laburrean. Aldaketa positiboak, atzera bueltarik ez dutenak eta onura handiak ekarriko dizkigutenak, zalantzarik gabe.

Las obras del antiguo Cine Gurea son quizá las más evocadoras de lo que fuimos, y que dibujan lo que seremos. Un cine que contará con renovado nombre -Gurea Aretoa- y cuya puesta al día comenzará en menos de un mes para convertirlo en un espacio en el que no sólo tendrá cabida el séptimo arte, sino que se irá abriendo a otras disciplinas como el teatro.

Otro espacio que será plena realidad ya mismo es el parque, cuya inauguración se

espera sea este mismo mes. De ello hemos hablado y hablaremos en exclusiva en breve. Anexa a dos de sus lados la calle Almazene sella la unión entre el espacio verde y el frontón y ya está abierta como bien se pudo comprobar en fiestas ya que fue el lugar elegido para la ubicación de las barracas.

### Sarbidea Zamudiotik

Lan korapilatsu eta zailenetako bat antzianako Neinver industrialderako sarrera (Magefesa, Matrici... ) berrantolatzea izango



da. Gaur egun, sarrera hori itxita dago, Astince geralekuaren ondoan dago. Hala ere, oso lan beharrezkoa da guztiontzat. Gaur egun, leku horretan bus geltokia dago, baina oso egoera txarrean. Ibilgailu astunek oso sarbide zaila dute leku horretatik. Gainera, belarrez betetako gunea da, eta ez du erabilera zehatzik. Eta amaitzeko, trafikoa berrantolatzea behar da gune horretan maniobra guztiak egokiak izan daitezzen. Hori dela eta, aldaketa aurkeztu eta burutu egin nahi dugu.

La principal novedad es la incorporación de un tercer carril central desde el edificio Arteaga hasta la desviación a la autovía para poder efectuar cualquier giro en este punto, y la construcción de una pequeña rotonda lateral -anexa a los carriles centrales- que facilitará la entrada y salida al aparcamiento de camiones y al edificio de oficinas.

La pasarela azul sobre la carretera y las vías del tren, aunque de dudosa estética tiene contrastada utilidad y por tanto seguirá en su lugar, y la parada del autobús contará con mejores y más seguras condiciones.

### El mercadillo a Almazene Kalea

Hainbat aukera aztertu ondoren, merkatu txikia kiroldegia inguruan kokatuko dugu. Proiektua atzeratu bada ere, espero dugu ekainaren bigarren astean aldaketa amaituta egon dadin.

Dena dela, herriko behar berriak hartu ditugu kontuan erabaki hau hartzeko orduan. Izan ere, eskola ondoan dauden 135 aparkalekuak ez dira nahikoak ibilgailu guztietarako; eta horrek arazo handiak ekartzen ditu astearteetan, merkatu txikia antolatzen den egunean, alegia.

### Nuevo callejero

Más pronto que tarde, y en papel, Derio estará en nuestras manos. El Ayuntamiento ajusta los últimos detalles para la publicación del nuevo callejero con las más recientes reformas urbanísticas y también con los futuros espacios aún sin construir pero sí con planes proyectados y cerrados, por lo que se incluirá Ganbe Goikoa, Rementariñe, Mantuliz y el parque empresarial de Astikene.

El callejero estará impreso a dos caras, una con el mapa general de nuestro municipio, y en la otra el callejero propiamente dicho.



## La entrada desde Zamudio tendrá una nueva rotonda



## Larragoiti: empresa-hazitegia guztion esku

*Inaugurado en Zamudio este palacio del siglo XVII que impulsará la promoción económica y empresarial de la Mancomunidad*

Bitxia dirudi hain ezberdinak diren proposamenak leku berean bateratzea. Alde batetik, jaun-etxe zaharra berritzea; eta bestetik, enpresaburu edo ekintzaile berrientzako zerbitzugunea sortzea. Izan ere, horrela gauzatu eta errealitate bihurtu da Zamudion, gure ondoan dagoen udalerrian. Txorierriko Mankomunitate osoari eskainiko dio zerbitzua eta Behargintzak kudeatuko du (toki garapenerako erakunde publikoa). Beraz, Derioko edozein enpresa txikik, abian jarri zenetik urtebetetik beherakoa denak eta gizarteari aholkularitza zerbitzua emateko jaiotako parte hartu ahal izango du proiektu honetan. Hazitegian aurrerakuntza modernoenak daude, oso kokapen estrategikoan



El Palacio Larragoiti, un lujo para el Txorierrri al servicio de todos

dago eta eraikina berezia da. Txorierriko enpresa-hazitegiak ekonomia garapenera lagunduko dio, eta, era berean, enpresa-jarduera hasi nahi duten ekintzaileentzat aukera ezin hobea izango da.



## Gazteak protagonista izan dira Toki Agenda 21ean

*Las ayudas de emergencia y el solidario 0,7% completaron los asuntos abordados*

Toki Agenda 21eko Foroak bigarren egunari ekin zion *Estrategia-ildoak* aztertzen; horretarako, hezkuntza arloa berreskuratu egin zuen. *Hezkuntza Mahaia* sortzea erabaki zuten, eta mahaia pare-parean joango da foroarekin. Mahai horretan, Derioko hezkuntzaren alde lan egiten duten eragileek hartuko dute parte: HHE, Institutua edo Politeknikoa. Eta eskola porrota, ikasteko teknikak, familia ereduaren eragina eta ikasleen errendimendua aztertzea izango dute helburu.

Siguiendo el guión establecido se abordó el asunto de la cobertura social que se ofrece en nuestro municipio, quedando patente que las ayudas extraordinarias en caso de emergencia son insuficientes, así como la necesidad de hacer una nueva estructuración de ellas para que sean más ajustadas a, precisamente eso, las situaciones reales de emergencia.

Los jóvenes ocuparon también buena parte del tiempo del Foro; jóvenes casi inaccesibles para las instituciones públicas con nuevos modelos de vida no bien entendidos y que chocan de frente sin una solución clara. En este sentido *las lonjas* son ejemplo de ello, dejando pendiente la necesidad de regular más firmemente su uso y acondicionamiento.

Por último, se hizo un repaso al presupuesto que los deriotarras destinamos a las sociedades más desfavorecidas. Chernobyl, Colombia y el Sahara -a través del hermanamiento con Dahora- son destino de algo más del 0,7% del presupuesto anual.

La próxima reunión, última antes del parón estival, será en próximo 22 de junio. Estáis invitados.



# Entrevista

## Elkarrizketa

### Iñaki Perea Olabarrieta

Merkatarien elkartekok burua

Jose Ignacio Perea – Iñaki –, edo, berari gustatzen zaion bezala, Perea Merkatarien elkarteko buru izendatu dute duela gutxi. Perea duen helburua ondoko hau da: gauzak ondo egitea eta Derio, merkatariei zein biztanleentzat lorpen onenak izatea.

#### Nola egingo diozu aurre erronka berri honi?

Egia esan behar badut, ilusio handia dut. Dena dela, neure ordeze beste donor egon liteke postu honetan. Hau guztia berria da niretzat; hala ere, itzaropen handia dut. Baina, batez ere, gauza asko eta onak egiteko ilusio handia dut. Bertan egon garenok aspaldi ikusi genuen elkartu eta lanean

hasteko beharra. Horregatik lehenengo urratsa eman dugu; eta orain lanean jarraitu behar dugu hazi ahal izateko.

#### ¿Qué objetivos se plantea la nueva junta de la Asociación de Comerciantes a medio-largo plazo?

Mejorar y aprender. En estos momentos estamos haciendo un cursillo, donde adquiriremos nociones de atención, protocolo y otros aspectos relacionados con los clientes y el servicio. También queremos hacer una fiesta del comercio anual sobre el mes de octubre con un mercadillo de stock y final de rebajas de verano, actuaciones y otros eventos. Además de asentarnos en Asociaciones de mayor calibre para seguir aprendiendo y sacando cosas que nos puedan venir bien.

#### Nola aurreikusten duzu udalarekiko harremana?

Arazo barik. Atzeraeraginezko harremana izan nahi dugu; hau da, aspektu guztiak hobetzeko asmoz (azpiegiturak, zerbitzuak,...), guztion artean lan egin behar dugu.

#### ¿Qué es lo que hay que cambiar en el comercio de Derio?

Sobre todo dos cosas; primero modernizar nosotros, los comerciantes y segundo cambiar la mentalidad de la gente. Los derioztarras deben valorar más a sus comercios, porque es duro ser competitivo y atractivo teniendo tan cerca grandes superficies como Artea o el mismo Bilbao. Eso sí, como he comentado, nosotros también debemos dar un giro y dar algo más.

#### Esaguzu, zergatik erabaki duzue Gala egitea bi urterik behin?

Merkatari guztiok hartutako erabakia da. Uste dugu urtero gala bat egitea errutinazko ekintza izango litzatekeela, eta horrelakorik ez dugu nahi. Guk ahalik eta ondoen antolatatu nahi dugu jaiak. Berezia izan dadin nahi dugu; horrela, jendea iragartu eta, era berean, harritu egingo du.

#### Merkataritzaren inguruko mundua sakonki bizi duzu, ez da izango aititeren edo aitaren herentziatik jaso duzulako?

Bai, baina, esan bezala, kasualitate puntu bat ere badago honetan guztian. Urte askotan zehar,

merkataritza eta masajeen mundua batu egin ditut. Eta azkenean, lehenengoari ekin diot. Izugarri gustatzen zitzaidan masajeak ematea. Toki bat izan nuen horretarako estankoarean barrualdean (beste sarrera batetik). Aita eta aitite hortik bizi izateak baliteke nigan eragina edukitzea, txikitik edo amak titia eman zidanetik bizi izan bainaiz inguru horretan. Ez dakit, baina, azkenean, nire bizitzak familiako urratsei jarraitu egiten die. ■



## Gure herrian, aspaldi, lau udal egon ziren

### Pequeña historia sobre los Ayuntamientos en Derio

La actual casa consistorial de Derio, tal y como la conocemos, fue proyectada en 1928. Su construcción, en estilo nevasco, fue concebida para albergar al propio ayuntamiento y a la escuela, algo habitual durante principios de siglo XX en las casas consistoriales de los pequeños pueblos. Para completar el conjunto se le añadió un pequeño frontón (que pervivió hasta hace pocos años) y se construyó la plaza. Con el tiempo, su planta baja llegó a acoger diversos servicios, como la oficina de Correos y el teléfono público; más adelante –y muchos lo recordarán como un gran logro vecinal– la primera gran biblioteca.

Pero quizás poca gente sepa que hubo otro ayuntamiento anterior al actual. Este se encontraba sobre el solar de la actual plaza de Aldekone y fue derribado, junto con la herrería anexa, a finales de los años 50 para edificar lo que serían los primeros bloques de viviendas construidos hasta entonces en nuestro municipio. Este edificio, situado al paso de la antigua carretera de Mungia alojaba en la planta superior las dependencias del antiguo Ayuntamiento y Juzgado y en la planta baja la taberna, distribución típica en los ayuntamientos más antiguos de la zona, como el caso de la casa consistorial de Zamudio, que mantiene aún su tipología o disposición original.

Durante los años 20 del pasado siglo se dio el caso curioso en Derio de poseer dos casas consistoriales, pero sucedió en una época en la que nuestro municipio se hallaba fusionado con Zamudio y por tanto su verdadera casa consistorial se hallaba en la anteiglesia vecina. Si a esto unimos el hecho de que una parte significativa estaba vecindada a Mungia, nos encontramos por aquel entonces con la curiosa paradoja de que llegó a haber cuatro ayuntamientos para un sólo pueblo. ■



Egungo udaletxea nevasco izenez ezagutzen den estilokoa da, eta 1928. urtean proiektatu zen



Hogeiko hamarkadan, antzinako udaletxea Aldekone auzoan zegoen kokatuta, eta beheko solairuan taberna bat zegoen

## conoceDERIOezagutu

### Sanjuanada: Ohitura berpiztu egin da

Unidos en una propuesta generosa, Odol Argia, Sutondoan y Txoriberri nos acercan de nuevo uno de los actos más enraizados que nos evocan buenos recuerdos de infancia: la Sanjuanada. El acto que da la bienvenida al verano convoca año tras año en San Miguel a un gran número de derioztarras dispuestas a degustar un buen aperitivo (impagable el trabajo de los voluntarios y voluntarias) y escuchar animada música antes de que se prenda la gran hoguera. El fuego en la noche de San Juan será de nuevo el centro y motivo de reunión y fiesta para gente de todas las edades, hogueras festivas y paganas que darán paso del solsticio de primavera al de verano. ■

### Presentación exitosa del cd del Coro



Horrelako proiektuek zeresana ematen dute bai udalerrian, bai udalerritik kanpo... Horrela goraiatu zuen gure alkateak abesbatzaren lan berria. Lana Larrabarrin aurkeztu zuten. Ipar Alde Abesbatza sortu zenetik 30 urte igaro dira. Orain disko berria argitaratu dute; aurrekoa, aldiz, 20 urte igaro ostean argitaratu zen eta gabon-kanten bilduma izan zen. Hau lortzeko, ahalegin handiak egin behar izan dituzte abeslariak (abestu egiten baitute, eta ez oihurik egin, beste batzuek egiten duten bezala), eta azken 10 urte hauetako isla Erromerian izeneko diskoan aurkituko dugu. Diskoa Imanolen gidaritzapean argitaratu da, eta bera harro dago emaitzak ikusita. Izan ere, bilduma hau hautaketa aleatorioa baino zerbait gehiago izan da: euskal kanten kultur aberastasun handia dute, eta gure abeslariak doinu alaiak aukeratu nahi izan dute. Horrez gain, inoiz ez grabaturiko kanta bi ere jaso dute bilduman. Ondorioz, 15 kanta eder hauek gogoan izango ditugu betiko. Diskoa argitaratzeaz gain, abesbatzak hurrengo bira iragarri dute. Horri esker, Madrileraino eramango dituzte kantak hil honen amaieran. ■

## Telefono interesgarriak

DERIOKO UDALA	944 541 019
AYUNTAMIENTO	FAX 944 542 832
UDALTAINGOA	44 543 725
SERVICIOS SOCIALES	944 542 243
SUHILTAILEAK - BOMBEROS	944 541 540
GARBIGUNE	944 034 090
HERRI IKASTETXEA - ESCUELA	944 541 246
UDALSAREAK - AVERIAS DE AGUAS	944 873 187
BEHAGINTZA TXORIERRI	944 536 370
INSTITUTUA - INSTITUTO	944 543 258
EUSKALTEGIA	944 540 062
MANKOMUNITATEA	944 540 350
KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO	944 540 159
GAZTELEKU	944 540 469
NAGUSIEN ETXEA	944 540 763
KZ GUNEA	944 543 486
OSASUN ZENTROA CENTRO DE SALUD	944 543 004
TAXI DERIO	944 800 909

BEITU ALDIZKARIA  
beitu@deriokoudala.net

Legezko Gordailua: BI-1377-04 Inprimatzea: Ediciones Beta